Clavecin Numérique

C-80

Mode d’emploi

Roland®

Pays de la CEE

CE Ce produit répond aux exigences imposées par les directives européennes EMC 89/336/EEC et LVD 73/23/EEC.

For the USA

FEDERAL COMMUNICATIONS COMMISSION
RADIO FREQUENCY INTERFERENCE STATEMENT

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

Unauthorized changes or modification to this system can void the users authority to operate this equipment.
This equipment requires shielded interface cables in order to meet FCC class B Limit.

For Canada

NOTICE

This Class B digital apparatus meets all requirements of the Canadian Interference-Causing Equipment Regulations.

AVIS

Cet appareil numérique de la classe B respecte toutes les exigences du Règlement sur le matériel brouilleur du Canada.

Clavecin Numérique

C-80

Mode d’emploi

Roland®

CAUTION
RISQUE D'ÉLECTROCUTION
NE PAS OUVRIR
ATTENTION : RISQUE D'ÉLECTROCUTION NE PAS OUVRIR
ATTENTION : POUR ÉVITER TOUT RISQUE D'ÉLECTROCUTION, N'ÔTEZ PAS LE COUVERCLE DE L'APPAREIL ; IL NE CONTIENT AUCUNE PIÈCE DU RESSORT DE L'UTILISATEUR.
CONFIEZ CETTE TÂCHE À UN SERVICE DE MAINTENANCE.

Le symbole de l'éclair en flèche dans un triangle équilateral sert à alerter l'utilisateur en présence d'une "tension dangereuse" non isolée dans l'enceinte du produit susceptible de provoquer un risque d'électrocution pour les personnes.

Le point d'exclamation dans un triangle équilateral sert à alerter l'utilisateur de la présence de nombreuses instructions d'utilisation et de maintenance (assistante technique) dans la documentation accompagnant le produit.

INSTRUCTIONS : LES RISQUES D'INCENDIE, D'ÉLECTROCUTION OU DE DOMMAGES PHYSIQUES.

IMPORTANTES CONSIGNES DE SÉCURITÉ CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS

ATTENTION - Lorsque vous utilisez des produits électriques, les précautions élémentaires doivent toujours être observées, dont les suivantes :

1. Lisez toutes les instructions avant d'utiliser ce produit.
2. N'utilisez pas ce produit à proximité d'eau — par exemple, à proximité d'une baignoire, d'un évier, d'une piscine, dans un sous-sol humide ou dans des endroits similaires.
3. Ce produit ne doit être utilisé qu'avec un pied ou un support recommandé par le fabricant.
4. Ce produit, seul ou en combinaison avec un ampli et un casque ou des haut-parleurs, est capable de produire des niveaux sonores pouvant provoquer une perte auditive permanente. Ne l'utilisez pas à un haut niveau de volume ou à un niveau inconfortable pendant une longue période. Si vous souffrez d'une perte auditive ou si vos oreilles sifflent, consultez un O.R.L.
5. Le produit doit être installé dans un emplacement ou une position ne gênant pas sa ventilation.
6. Le produit doit être éloigné des sources de chaleur, comme les radiateurs ou tout autre appareil produisant de la chaleur.
7. Le produit doit être connecté à une alimentation secteur du type décrit dans les instructions d'utilisation ou inscrit sur le produit.
8. Le cordon secteur doit être déconnecté de la prise lorsque le produit n'est pas utilisé pendant de longues périodes.
9. Attention à ne pas faire tomber d'objets ou à ne pas renverser d'eau dans les ouvertures de l'appareil.
10. L'assistance technique doit être réalisée uniquement par du personnel qualifié lorsque :
    A. Le cordon secteur ou la prise ont été endommagés, ou
    B. des objets sont tombés ou du liquide à été renversé dans le produit, ou
    C. le produit a été exposé à la pluie, ou
    D. le produit ne semble pas fonctionner normalement ou présente une nette modification de ses capacités, ou
    E. Le produit est tombé, ou l'enceinte est abîmée.
11. Réparez le produit en vous limitant aux réparations décrites dans les instructions d'assistance technique. Toute autre réparation doit être confiée à un personnel qualifié.

For Canada

For Polarized Line Plug

CAUTION : TO PREVENT ELECTRIC SHOCK, MATCH WIDE BLADE OF PLUG TO WIDE SLOT, FULLY INSERT.

ATTENTION : POUR ÉVITER LES RISQUES D'ÉLECTROCUTION, INTRODUIRE LA LAME LA PLUS LARGE DE LA FICHE DANS LA BORNE CORRESPONDANTE DE LA PRISE ET POUSSER JUSQU'AU FOND.

PRECAUTIONS D'UTILISATION

INSTRUCTIONS CONCERNANT LES RISQUES D'INCENDIE, L'ELECTROCUTION OU LES BLESSURES

⚠ **ATTENTION**	Prévient l'utilisateur d'un danger de mort ou d'un risque de blessure grave en cas de mauvaise utilisation de l'appareil.
⚠ **ATTENTION**	Prévient l'utilisateur d'un risque de blessure ou de dommage matériel en cas de mauvaise utilisation. * Les dommages matériels font référence aux dommages causés à l'habitat, aux meubles, ainsi qu'aux animaux domestiques.

⚠	Le symbole △ prévient l'utilisateur d'instructions importantes. La signification du symbole est déterminée par le signe à l'intérieur du triangle. Le symbole ci-contre est utilisé pour prévenir les risques généraux. Il peut également indiquer un danger.
	Le symbole ⃠ prévient l'utilisateur des choses à ne jamais réaliser. L'interdiction est illustrée par le signe à l'intérieur du cercle. Le symbole ci-contre est utilisé pour interdire le démontage de l'appareil.
	Le symbole ● prévient l'utilisateur des consignes à respecter. Ces consignes sont illustrées par le signe à l'intérieur du cercle. Le symbole ci-contre signifie que la prise secteur doit être débranchée.

OBSERVEZ LES INSTRUCTIONS SUIVANTES

⚠ ATTENTION

- Lisez les instructions ci-dessous ainsi que le manuel avant d'utiliser le clavecin.
- N'ouvrez l'appareil en aucune circonstance et n'effectuez aucune modification interne.
- Veillez à installer l'appareil sur une surface stable. Ne l'installez jamais sur une surface bancale ou sur un plan incliné.
- N'endommagez pas le cordon d'alimentation. Ne le pliez pas, ne marchez pas dessus et ne placez aucun objet lourd dessus. Un cordon endommagé peut être source d'électrocution ou d'incendie. Ne réutilisez pas un cordon secteur endommagé.
- Surveillez les enfants en bas âge s'ils sont à proximité du clavecin.
- Protégez le clavecin des chocs importants.
- Ne branchez pas trop d'appareils sur la même prise secteur. Soyez particulièrement vigilant avec les rallonges. La puissance électrique totale ne doit pas dépasser la puissance maximale admissible (Watts/Ampères) de la rallonge. Une charge excessive peut entraîner une surchauffe et faire fondre le plastique isolant.
- Avant d'utiliser l'instrument dans un pays étranger, consultez votre revendeur, un personnel qualifié Roland ou un distributeur Roland agréé que vous trouverez dans la liste de la page "Information".

⚠ ATTENTION

- Branchez et débranchez l'appareil toujours en saisissant la prise et non le cordon d'alimentation.
- Évitez d'emmêler les cordons et les câbles. Placez-les hors de la portée des enfants.
- Ne montez jamais sur l'appareil et ne placez aucun objet lourd dessus.
- Ne prenez jamais le cordon d'alimentation ou la prise avec les mains mouillées lorsque vous branchez ou débranchez l'appareil.
- Lisez les instructions ci-dessous avant de déplacer le clavecin. Soyez au moins deux pour porter l'instrument. Maniez-le avec précaution et maintenez-le droit.
  - Veillez à ce que les vis de serrage maintenant l'appareil à son support soient bien serrées.
  - Déconnectez le cordon d'alimentation.
  - Déconnectez les cordons de tous les appareils externes.
  - Refermez le couvercle.
  - Repliez le pupitre.
- Placez l'appareil hors tension et débranchez-le avant de le nettoyer (p. 12).
- Débranchez l'appareil pendant les orages.
- Attention à ne pas vous coincer les doigts lorsque vous ouvrez ou refermez le couvercle (p. 14). Surveillez les enfants en bas âge utilisant l'instrument.

Introduction

Merci d'avoir choisi le nouveau clavecin numérique C-80 Roland.
Avant de commencer, lisez attentivement les chapitres "IMPORTANTES CONSIGNES DE SÉCURITÉ" (p. 4), "PRÉCAUTIONS D'UTILISATION (p. 5), et "NOTES IMPORTANTES" (p. 9). Ces chapitres vous donnent des informations relatives à l'utilisation de l'appareil. Lisez également ce mode d'emploi afin d'exploiter au mieux cet appareil et de le conserver en parfait état.

Caractéristiques du C-80

Les caractéristiques du C-80 sont les suivantes :

Conception

Le style traditionnel du clavecin est conservé grâce à son clavier inversé noir et blanc et à son couvercle.

Clavier avec "Clic"

Le clavier restitue le même "clic" qu'un clavecin acoustique, ce qui vous permet de l'utiliser comme instrument de répétition.

Facilité d'entretien

Il n'est pas nécessaire de changer les becs et les cordes. La qualité du son du C-80 ne s'altère pas.

Accord juste et stable

La technologie numérique permet aux accords de rester stables. L'instrument n'a pas besoin d'être réaccordé à cause du transport de l'instrument ou du changement de température aux éclairages. Vous pouvez également régler l'instrument sur un style baroque en appuyant sur une seule touche.

Tempéraments historiques fournis

En plus du clavier tempéré, le C-80 vous permet de sélectionner les tempéraments Werckmeister, Kirnberger, Vallotti, Meantone, Pythagorean, et Juste au moyen d'une seule touche.

Reproduction de la sonorité d'une salle de concert

La réverbération intégrée vous permet de reproduire l'acoustique d'une petite pièce ou d'une grande salle, simplement au moyen d'un bouton. Vous pouvez donc bénéficier d'un son de très grande qualité sans équipement supplémentaire.

Réglage du volume suivant vos besoins

Vous pouvez régler le volume en toute liberté ce qui vous permet de bénéficier d'un volume idéal pour votre ensemble ou dans diverses situations, que ce soit chez vous, en concert, ou dans une grande salle. Vous pouvez également utiliser un casque afin de pouvoir jouer à n'importe quelle heure du jour ou de la nuit.

Son de haute qualité

Le son stéréo à 44,1 kHz vous permet de reproduire fidèlement et au détail près le son que vous souhaitez, ainsi que le son du bec sur la corde.

Table des matières

Précautions d'utilisation.....5

Introduction 6

Caractéristiques du C-80 6

Avant de commencer 8

Vérification des éléments fournis.....8
Assemblage du support 8

Notes importantes 9

Faces avant et arrière 10

Préparation 12

Connexion du cordon d'alimentation 12
Placez l'appareil sous tension 12
Utilisation du casque.....13
Ouverture/fermeture du couvercle 14
Relever le pupitre.....15

Fonctions 16

Réglage du volume.....16
Réglage de la tonalité 16
Sélection d'un son 16
Utilisation de l'accordage Baroque 18
Sélection d'un tempérament 18
Modification de la fondamentale 20
Ajouter de la réverbération 20
Accordage.....21

Morceaux de démonstration 22

Utilisation optimale du C-80.....23

Utilisation de la pédale.....23
Transposer le clavier d'une octave vers le haut et vers le bas 24
Transposition du clavier 25
Désaccorder les sons des combinaisons 8'+8' ou 8'+4' 26
Supprimer le clic des notes.....27
Supprimer les vibrations sympathiques 27

Autres fonctions.....28

Utiliser un enregistreur ou un amplificateur externe 28
Utilisation du MIDI.....28

Caractéristiques 30

Tableau d'implémentation MIDI 30
Caractéristiques principales.....31

Copyright © 1998 ROLAND CORPORATION
Tous droits réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite sous quelque forme que ce soit sans l'autorisation écrite de ROLAND CORPORATION.

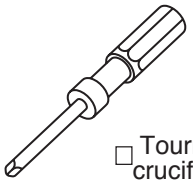
Avant de commencer

Vérification des éléments fournis

L'ensemble du clavecin numériqe C-80 comprend les éléments suivants :
Si certains éléments sont manquants, contactez le vendeur où vous avez acheté l'appareil.

o Mode d'emploi
o Support / Outils
o Cordon d'alimentation secteur
o Couvercle

■ Éléments de fixation

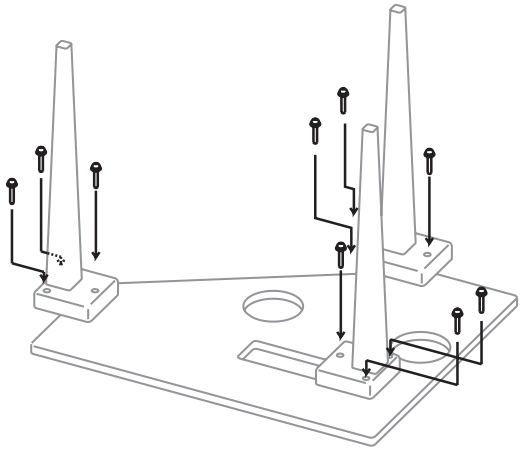


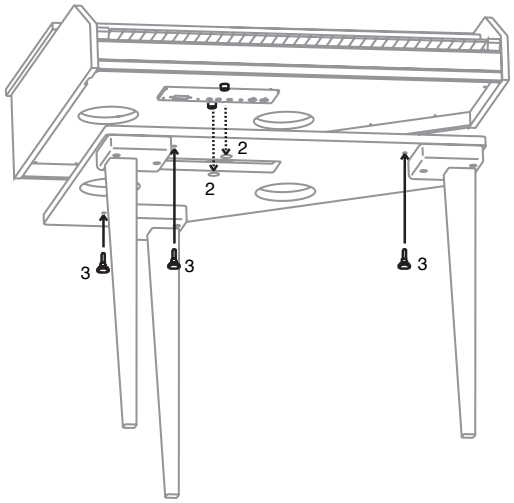
☐ Tournevis cruciforme (1)

☐ Vis (9)

☐ Vis de serrage (3)

Assemblage du support





1. **Utilisez les vis livrées dans l'emballage ainsi que le tournevis cruciforme pour fixer les pieds sur le support.**

2. **Placez l'instrument de sorte que les picots en caoutchouc correspondent aux ouvertures dans le support.**

3. **Serrez l'assemblage par les trous situés de chaque côté des pieds à l'aide des trois vis de serrage fournies.**

NOTES IMPORTANTES

Lisez attentivement les notes suivantes ainsi que les chapitres “CONSIGNES DE SÉCURITÉ” et ”PRÉCAUTIONS D’UTILISATION” en pages 4 et 5 :

Alimentation secteur

• Utilisez cet appareil sur une alimentation différente de celle de tout autre appareil générant des parasites (tels q’un moteur électrique ou un système d’éclairage à gradateur).

• Avant de connecter cet appareil à d’autres, placez-les tous hors tension. Cela permet d’éviter les disfonctionnements et/ou d’endommager les enceintes ou d’autres appareils.

Placement

• Cet appareil peut générer des interférences radio et télévisuelles. Il est donc déconseillé de l’utiliser à proximité de récepteurs.

• Ne laissez pas l’appareil en plein soleil ou à côté d’appareils générant de la chaleur. Ne le laissez pas à l’intérieur d’un véhicule ou exposé à de hautes températures. N’utilisez pas d’appareils dont la source de lumière est à proximité de l’instrument, ou de projecteurs puissants éclairant la zone pendant une longue période. Une chaleur excessive peut déformer ou décolorer l’appareil.

• Pour éviter tout risque de panne, n’utilisez pas l’appareil dans une zone humide, telle qu’une zone exposée à la pluie.

• Ne conserver pas de plastique, de vinyle, ou d’autres matériaux près du piano pendant une longue période car ils peuvent décolorer ou déteriorer la finition.

• Ne poser aucun récipient contenant de l’eau (un vase par exemple) sur le clavecin. Eviter l’usage d’insecticides, de parfums, d’alcool, de vernis, d’aérosols, etc., à proximité de l’appareil. Épongez rapidement tout liquide en utilisant un tissu doux et sec.

• Retirez le couvercle en l’ouvrant avec un angle de plus de 90 degrés. Ne l’ouvrez pas à plus de 90 degrés si vous ne souhaitez pas le retirer. Cela peut être dangereux.

Entretien

• Pour nettoyer l’appareil, utilisez un tissu doux et sec ou légèrement humide. Nettoyez toute la surface de façon uniforme en allant dans le sens du grain du bois. N’insistez pas trop sur le même zone au risque d’abîmer la finition.

• N’utilisez jamais d’alcool ou de solvents pour éviter toute décoloration et/ou déformation.

Précautions supplémentaires

• Maniez les potentiomètres ou autres touches de contrôle avec précaution ainsi que les jacks et les connecteurs. Une manipulation brusque peut entraîner des dysfonctionnements.

• Connectez ou déconnectez les câbles en utilisant le connecteur. Ne tirez jamais sur les câbles. Vous évitez ainsi les court-circuits ou la déterioration des câbles.

• L’appareil émet une certaine chaleur lors de son utilisation.

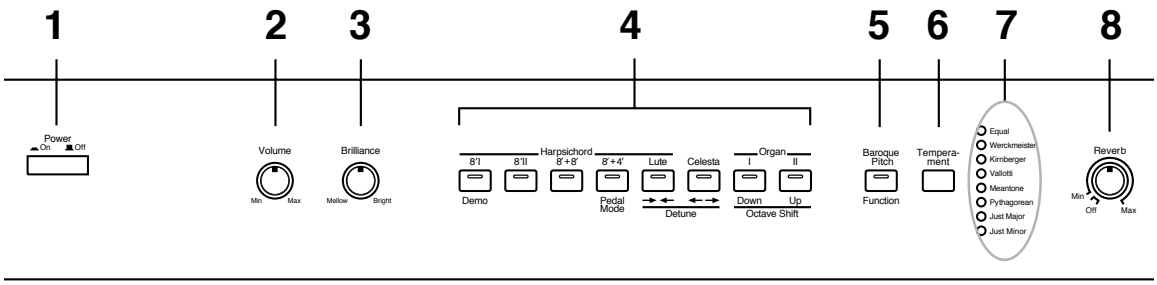
• Vous pouvez utiliser un casque si vous souhaitez monter le volume sonore, évitant ainsi de déranger les voisins (surtout lorsqu’il est tard).

• Pour transporter l’appareil, placez-le si possible dans son emballage d’origine. Dans le cas contraire, utilisez un emballage équivalent.

• Ne tirer pas trop le pupitre lors de l’installation des verrouillages.

Faces avant et arrière

■ Face avant



1. Interrupteur secteur [Power]

Cet interrupteur permet de placer l'appareil sous/hors tension (p. 12).

2. Bouton de [Volume]

Ce bouton permet de régler le volume de l'instrument (p. 16).

3. Bouton de [Brilliance]

Ce bouton permet de régler la tonalité générale de l'instrument (p. 16).

4. Touches Tone Select

Ces touches vous permettent de sélectionner les différentes sonorités d'instrument (p. 16).

5. Touche [Baroque Pitch]

Cette touche permet de désaccorder l'instrument d'un demi-ton (p. 18). Son utilisation est identique à celle de la touche [Function].

6. Touche [Temperament]

Cette touche permet de sélectionner le tempérament de l'instrument (p. 18).

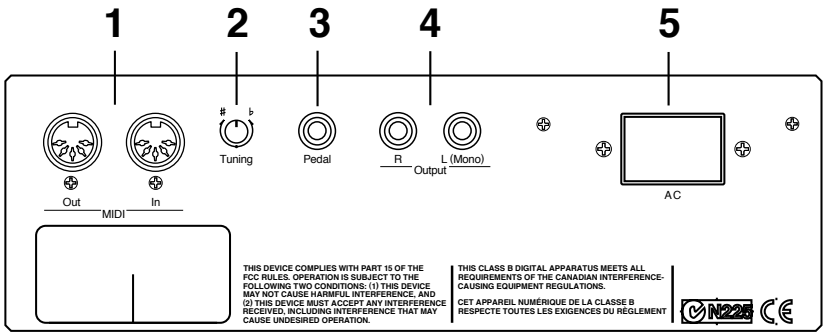
7. Témoin de Tempérament

Le témoin correspondant au tempérament sélectionné s'allume (p. 18).

8. Bouton [Reverb]

Ce bouton permet de doser la réverbération appliquée au son (p. 20).

■ Face arrière


1
2
3
4
5
Out
In
MIDI
Tuning
Pedal
R
L (Mono)
Output
AC
THIS DEVICE COMPLIES WITH PART 15 OF THE FCC RULES. OPERATION IS SUBJECT TO THE FOLLOWING TWO CONDITIONS: (1) THIS DEVICE MAY NOT CAUSE HARMFUL INTERFERENCE, AND (2) THIS DEVICE MUST ACCEPT ANY INTERFERENCE RECEIVED, INCLUDING INTERFERENCE THAT MAY CAUSE UNDESIRED OPERATION.
THIS CLASS B DIGITAL APPARATUS MEETS ALL REQUIREMENTS OF THE CANADIAN INTERFERENCE-CAUSING EQUIPMENT REGULATIONS.
CET APPAREIL NUMÉRIQUE DE LA CLASSE B RESPECTE TOUTES LES EXIGENCES DU RÈGLEMENT

1. Connecteurs MIDI

Utilisez ces connecteurs pour vos branchements avec vos appareils MIDI externes (p. 28).

2. Bouton d'accordage [Tuning]

Ce bouton vous permet de régler la hauteur globale de l'instrument (p. 21).

3. Jack Pedal

Permet de connecter une pédale optionnelle (p. 23).

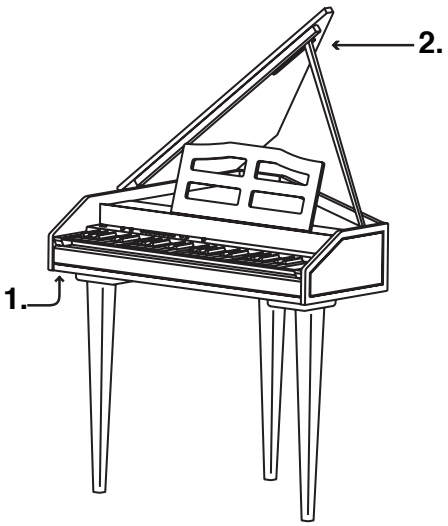
4. Jack Output

Connectez les câbles à ces jacks si vous souhaitez utiliser le C-80 par le biais d'autres enceintes ou enregistrer le son sur un magnétophone (p. 28).

5. Prise AC

Connectez le cordon d'alimentation à cette prise (p. 12).

■ Autres



1. Jack

Vous pouvez connecter un casque à ce jack (p. 13).

2. Couvercle

Surface réfléchissante permettant de renvoyer le son vers la droite, très utile lors d'un concert. Vous pouvez l'ouvrir avec deux angles différents (p. 14).

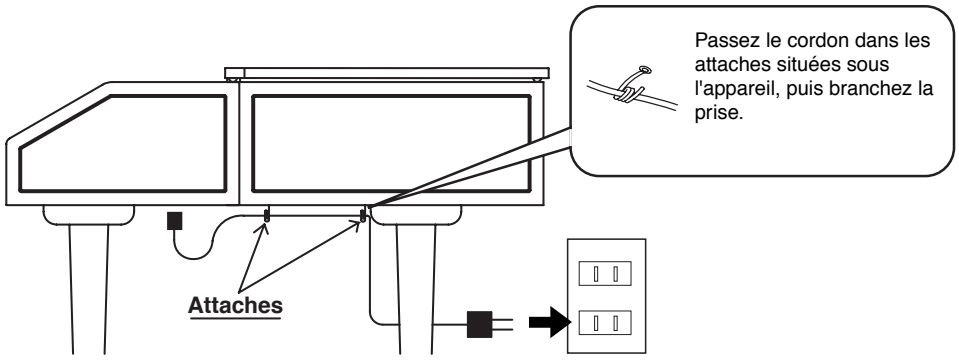
Préparation

Connexion du cordon d'alimentation

➤ **Procédure**

1. **Placez l'appareil hors tension en appuyant sur la touche [Power] située sur la gauche de la face avant.**

2. **Connectez le cordon d'alimentation à la prise secteur AC située sur la face arrière, puis branchez l'autre extrémité dans la prise secteur.**



NOTE *Utilisez uniquement le cordon secteur fourni avec le C-80.*

NOTE *Si vous n'utilisez pas le C-80 pendant une longue période, débranchez le cordon de la prise.*

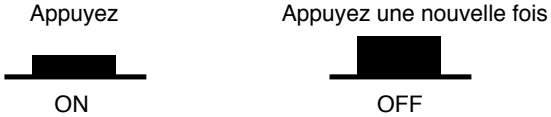
Placez l'appareil sous tension

Respectez la procédure ci-dessous lorsque vous placez l'appareil sous/hors tension. Si vous ne respectez pas l'ordre de la procédure, cela peut créer un dysfonctionnement ou endommager les enceintes.

➤ **Procédure**

1. **Avant de mettre l'appareil sous tension, tournez le bouton [Volume] vers la gauche pour baisser le volume.**

2. **Appuyez sur la touche [Power].**



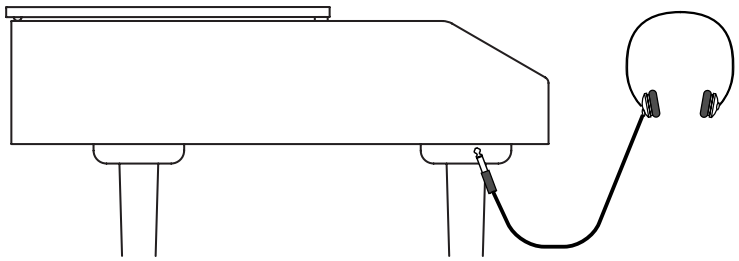
NOTE *Le C-80 est équipé d'un circuit de protection. Une brève pause s'effectue après la mise sous tension avant qu'il ne soit opérationnel.*

Utilisation du casque

Le jack du casque est situé sur la gauche de la face arrière du C-80. Lorsque le casque est connecté, les sons ne sortent pas des enceintes du C-80 mais seulement du casque. Cela vous permet de jouer sans être entendu.

➤ Procédure

Insérez la prise de votre casque dans le jack.



Le volume du casque se règle à l'aide du bouton [Volume].

NOTE *Utilisez un casque stéréo.*

NOTE *Attention : Un niveau sonore excessif pendant de longues périodes peut entraîner une perte auditive.*

Ouverture/fermeture du couvercle

Lorsque vous ouvrez le couvercle, le son est projeté vers l'extérieur, ce qui vous permet d'obtenir un son de meilleur qualité. Vous pouvez placer le couvercle du C-80 suivant un ou deux angles.

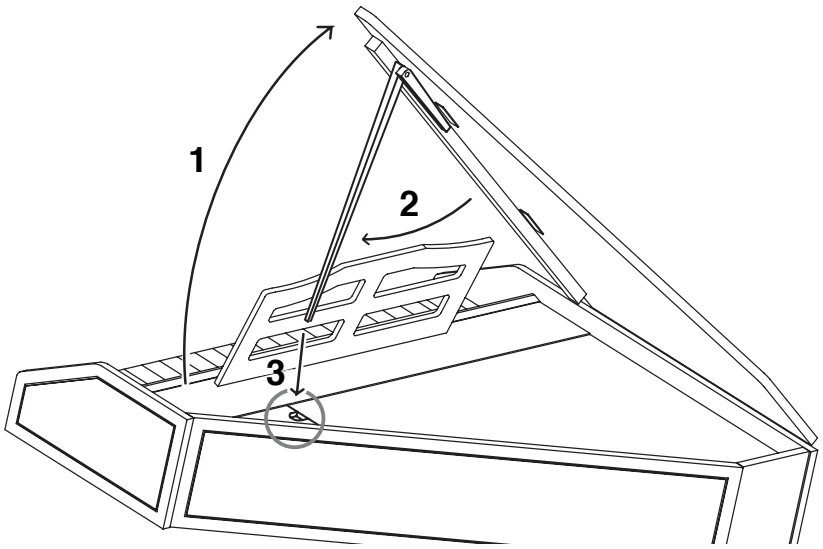
● Ouverture du couvercle

➤ Procédure

1. Soulevez doucement le côté droit du couvercle.

2. Détachez une des deux barres de support (longue ou courte) repliées à l'intérieur du couvercle (laissez l'autre barre accrochée).

3. Abaissez le couvercle afin que la pointe de la barre se place dans l'encoche correspondante du C-80.



● Fermeture du couvercle

➤ Procédure

1. Soulevez le couvercle en maintenant l'extrémité de la barre.

2. Attachez la barre à l'intérieur du couvercle et rabaissez doucement le couvercle.

NOTE *Lors de la fermeture, attention de ne pas vous coincer les doigts.*

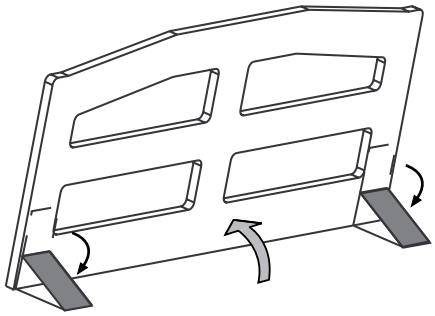
NOTE *Refermez le couvercle avant de déplacer le C-80.*

NOTE *Vous pouvez retirer le couvercle en l'ouvrant sur un angle de plus de 90 degrés. Ne l'ouvrez pas à plus de 90 degrés si vous ne souhaitez pas le retirer. Cela peut être dangereux.*

Relever le pupitre

➤ **Procédure**

Relevez doucement le pupitre et abaissez les deux charnières métalliques comme indiqué sur le dessin ci-dessous.
Pour poser le support à plat, retenez le support et redressez les charnières métalliques puis rabaissez doucement le pupitre.

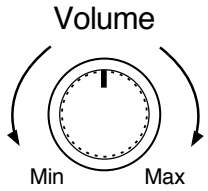


Réglage du volume

➤ **Procédure**

Utilisez le bouton [Volume] pour régler le volume.

Tournez le bouton vers la droite pour augmenter le volume et vers la gauche pour le baisser.

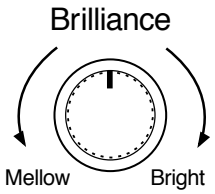


Réglage de la tonalité

➤ **Procédure**

Utilisez le bouton [Brilliance] pour régler la tonalité.

Tournez le bouton vers la droite pour ajouter de la brillance et vers la gauche pour une tonalité plus étouffée.



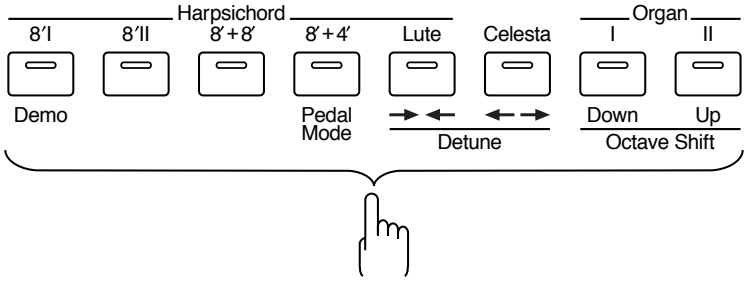
Sélection d'un son

En plus des sons de clavecin, le C-80 possède des sons d'orgue positif et de célesta que vous pouvez sélectionner.

➤ **Procédure**

Appuyez sur la touche permettant de sélectionner le son souhaité.

Le témoin qui s'allume indique le son sélectionné.



Vous pouvez sélectionner un son parmi trois groupes (clavecin, célesta et orgue) de huit sons.

Clavecin

8'I
Reproduit le son 8' du clavier inférieur (son typique du clavecin).

8'II
Reproduit le son 8' du clavier supérieur (son brillant et typique avec le bec à proximité du pupitre).

8'+8'
Reproduit le son 8' du clavier supérieur et du clavier inférieur qui sont reliés par un coupleur.

8'+4'
Reproduit le son 8' du clavier inférieur qui est relié au son 4' (une octave plus haute).

Luth
Reproduit le son étouffé 8' du clavier supérieur.

Célesta

Reproduit le son d'un célesta.

Orgue

Reproduit le son d'un orgue positif (Flute Nason 8').

II
Reproduit le son d'un orgue positif (Principal 8'+4').

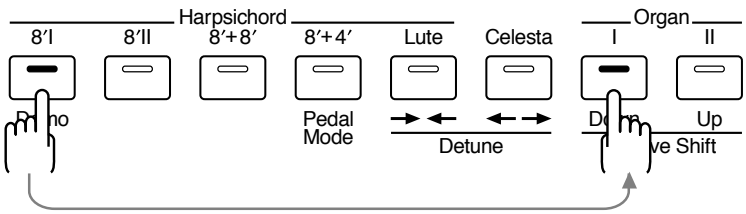
● Sélectionner deux sons en même temps

Vous pouvez également superposer deux sons parmi les trois groupes et les jouer simultanément.
Exemple : 8'I et orgue I, 8'+4' et célesta, célesta et orgue II, etc.

➤ Procédure

Lorsque vous appuyez sur une des touches de son, appuyez en même temps sur l'autre son souhaité.
Les témoins des deux touches s'allument. Vous pouvez jouer les deux sons simultanément.
Vous pouvez également superposer les sons d'un même groupe (8'I et luth, par exemple).

[exemple] Pour ajouter Orgue I à Clavecin 8'I



Maintenez la touche [8'I] enfoncée

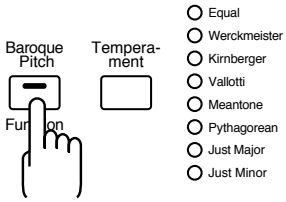
Appuyez sur la touche [I]

Utilisation de l'accordage Baroque

Vous pouvez modifier la hauteur standard du La=440 Hz (lorsque le bouton Tuning est en position intermédiaire) au La=415 Hz, souvent utilisé en jeu Baroque.

➤ Procédure

Appuyez sur la touche [Baroque Pitch].
Le témoin s'allume et l'instrument est désaccordé d'un demi-ton (100 centièmes).



Pour revenir à la hauteur d'origine, appuyez une nouvelle fois sur cette touche.

MEMO *Si vous souhaitez utliser d'autres transpositions, reportez-vous aux chapitres "Accordage" (p. 21) ou "Transposition du clavier" (p. 25).*

Selection d'un tempérament

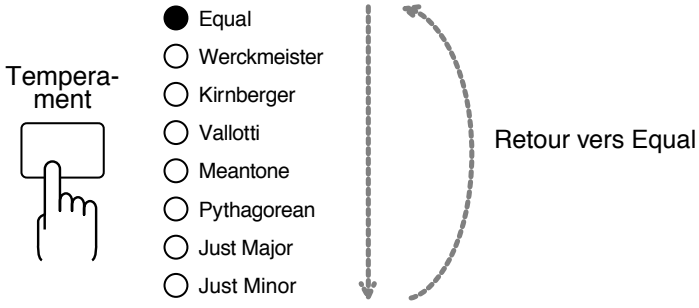
Le C-80 permet de modifier le tempérament simplement à l'aide d'un bouton.

■ Comment sélectionner un tempérament

➤ Procédure

Appuyez sur la touche [Temperament] jusqu'à ce que le témoin du tempérament souhaité s'allume.
Maintenez la touche [Temperament] enfoncée afin que les témoins des tempéraments sélectionnés clignotent. Lorsque le témoin du tempérament souhaité clignote, relâchez la touche. Ce tempérament est alors utilisé

Après avoir défilé jusqu'à Mineur Juste, vous revenez à l'accordage tempéré.



MEMO *Après la mise sous tension, l'appareil utilise par défaut le tempérament Equal.*

Vous pouvez sélectionner un des huit tempéraments suivants :

Accordage tempéré

Correspond au tempérament le plus utilisé. Toutes les notes y sont espacées de manière égale (clavier tempéré).

Werckmeister

Correspond au tempérament Werckmeister de type 1-3.
Il offre une plus grande liberté de transposition que le tempérament Meantone. Il est conçu pour jouer en accord des compositions dont la partition comporte peu d'accidents, ou pour jouer des compositions plus mélodiques dont la partition comporte beaucoup d'accidents.

Kirnberger

Correspond au tempérament Kirnberger de type 3.
Ce tempérament correspond aux intonations Meantone ou Juste améliorées. Comme le Werckmeister, il est fréquemment utilisé lors de représentations.

Vallotti (Young)

Comme les deux tempéraments ci-dessus, il permet une modulation. Il est proche de l'accordage tempéré mais comporte moins de particularités. Young a modifié le tempérament Vallotti en modifiant la fondamentale en Sol. (Reportez-vous au chapitre "Modification de la fondamentale," p.20)
Le tempérament Vallotti convient aux partitions contenant des bémols telles que Fa majeur ou Si bémol majeur tandis que le tempérament Young convient aux partitions ave des tonalités "diésées" telles que Ré majeur ou Mi majeur.

Meantone

Ce tempérament est un compromis acceptable de l'intonation Just qui permet de moduler vers une tonalité différente. Il vous permet également de jouer des notes comprenant trois ♯ ou deux ♭ avec une acoustique similaire à l'intonation Juste.

Accordage de Pythagore

Ce tempérament fournit des quartes et des quintes pures.

Majeur Juste (intonation majeure Juste)

Avec ce tempérament, vous obtenez des tierces et des quintes pures.
La résonance des accords est plus belle, mais étant donné que la gamme est irrégulière, il ne convient pas pour les jeux mélodiques. De plus, la fondamentale (la note élémentaire de la gamme) doit être choisie en fonction de la tonalité de la composition que vous jouez, ce qui rend ce tempérament inapproprié pour les compositions qui modulent vers une autre tonalité.

Mineur Juste (Intonation mineure Juste)

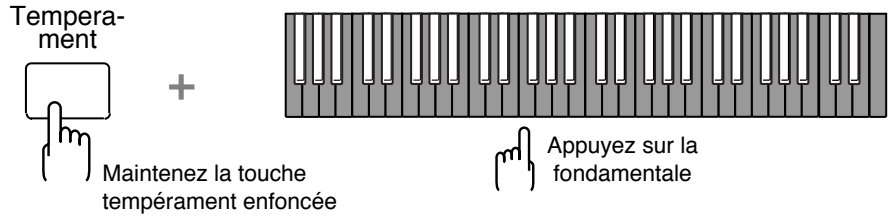
Vous obtenez le même résultat en mineur qu'en majeur Juste.

Modification de la fondamentale

Indiquer la fondamentale correspondant à la tonalité dans laquelle vous souhaitez jouer.

➤ Procédure

Maintenez la touche [Temperament] enfoncée et jouez la note fondamentale souhaitée.



MEMO *La tonalité de Do est sélectionnée par défaut lors de la mise sous tension.*

MEMO *Vous pouvez modifier la fondamentale même lorsque le tempérament (sauf pour l'accordage tempéré) est sélectionné. Cependant, pour les tempéraments autorisant une modulation (Werckmeister, Kirnberger, Vallotti, etc.), utilisez le Do par défaut.*

MEMO *La fondamentale spécifiée par cette procédure n'est pas modifiée même si le tempérament l'est. Lors d'une représentation avec un ensemble, des différences de hauteur apparaissent lorsque vous modifiez le tempérament ou la fondamentale. La hauteur des autres notes sur le C-80 reste relative à la hauteur du La de référence.*

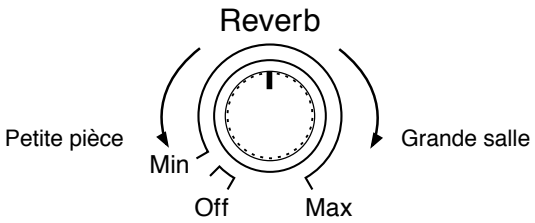
Ajouter de la réverbération

Cet effet stimule la réverbération que vous entendez lorsqu'un son se réfléchit sur les murs ou sur d'autres surfaces de la pièce ou d'une grande salle (en plus du son direct de l'instrument). Le C-80 permet de reproduire une large gamme de réverbérations telles que celles des petites ou des grandes pièces, simplement à l'aide d'une touche.

➤ Procédure

Utilisez le bouton [Reverb] pour régler le niveau de l'effet de réverbération.

Tournez le bouton vers la droite pour simuler la réverbération d'une grande salle et vers la gauche pour simuler la réverbération d'une petite pièce. Tournez-le complètement vers la gauche pour annuler l'effet de réverbération.



MEMO *Lors d'une représentation dans un endroit comportant une bonne réverbération, comme une salle de concert, placez le bouton sur Off pour bénéficier de la réverbération de la salle.*

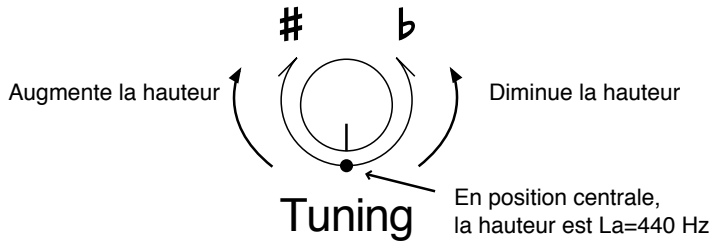
Accordage

Le C-80 peut être accordé en fonction de la hauteur d'autres instruments.

➤ Procédure

Utilisez le bouton [Tuning] situé sur la face arrière pour régler la hauteur.

Lorsque le potentiomètre est en position centrale, la hauteur correspond au LA=440 Hz. Tournez le bouton vers le signe ♯ pour transposer l'instrument vers le haut et vers le signe ♭ pour le transposer vers le bas. La plage de réglage est de ± 1/4 ton (50 centièmes).



MEMO *Lorsque vous utilisez l'accord Baroque, la plage de réglages est de ± 1/4 ton en fonction du La=415 Hz. Reportez-vous au chapitre "Utilisation de l'accordage Baroque" (p. 18).*

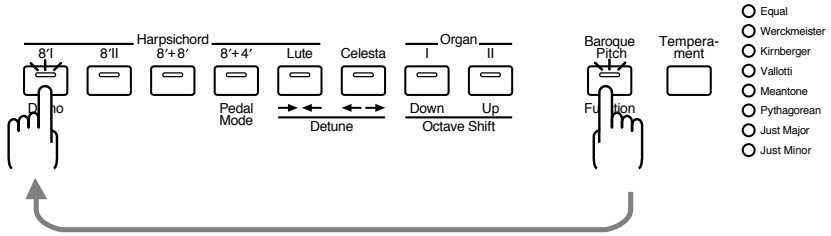
Morceaux de démonstration

Le C-80 contient trois morceaux de démonstration correspondant aux trois groupes de sons. Vous pouvez les utiliser pour contrôler la sonorité d'une grande salle ou vous en servir comme musique de fond.

➤ Procédure

1. Maintenez la touche [Function] enfoncée et appuyez sur [Demo].

Les témoins des touches [Demo] et [Function] clignotent. Les morceaux démarrent.



Appuyez sur la touche [Demo] Maintenez la touche [Function] enfoncée

2. Si vous souhaitez passer au morceau suivant lors de l'écoute, appuyez sur la touche [Demo].

3. Pour arrêter, appuyez sur la touche [Function].

Les morceaux défilent successivement jusqu'à ce que vous arrêtiez la lecture.

NOTE *Vous ne pouvez pas utiliser le clavier lors de la lecture des trois morceaux.*

Morceaux de démonstration

● Clavecin

Titre	"Air avec Variation" tiré de la suite en Si bémol Majeur pour clavecin
Compositeur	G.Händel
Tempérament	Werkmeister en Do

● Célesta

Titre	"La Danse d'Anitra's" tirée de la suite n°1 "Peer Gynt"
Compositeur	E. Grieg
Tempérament	Accord tempéré

● Orgue

Titre	Aria Sebaldina
Compositeur	J. Pachelbel
Tempérament	Meantone en La bémol

© 1998 Roland Corporation

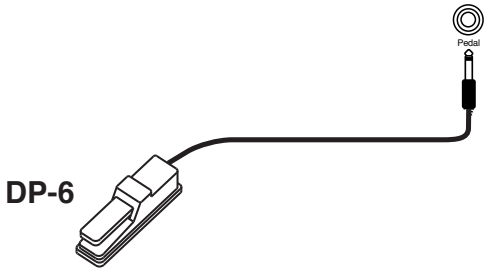
NOTE *Tous droits réservés. Toute utilisation sans autorisation de ce matériel à but autre que privé constitue une violation des lois en vigueur.*

NOTE *Aucune information MIDI sur ces morceaux ne sort de la prise MIDI Out.*

Utilisation optimale du C-80

Utilisation de la pédale

Connectez un commutateur au pied séparé (tel que le DP-6 ou le DP-2) au jack situé sur la face arrière pour pouvoir utiliser toutes les fonctions de la pédale.



La pédale vous permet d'exécuter les fonctions suivantes :

❍ **Pédale de maintien**

De la même manière qu'un étouffoir sur un piano, appuyez sur la pédale pour soutenir les notes après avoir ôté votre doigt de la note.

❍ **Pédale de sélection du programme**

En appuyant sur la pédale, vous pouvez passer d'un son à un autre.

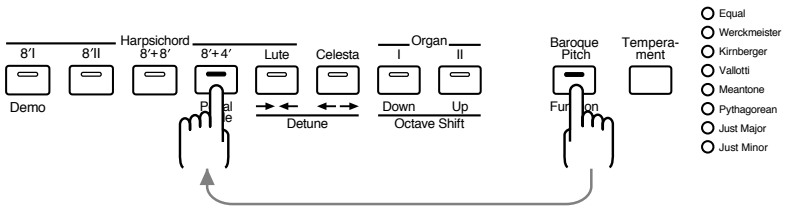
MEMO *Par défaut, à la mise sous tension, la pédale sert de pédale de maintien.*

■ Utilisation d'une pédale de sélection du programme

➤ Procédure

1. Maintenez la touche [Function] enfoncée et appuyez sur la touche [Pedal Mode].

Le témoin de la touche [Pedal Mode] s'allume.



Appuyez sur la touche [Pedal Mode] Maintenez la touche [Function] enfoncée

2. Appuyez successivement sur les deux touches de sonorité.

Les sons indiqués sont sélectionnés.

Chaque fois que vous appuyez sur la pédale vous passez d'un son à un autre. Si vous appuyez sur une seule touche, vous passez d'un son à celui précédemment sélectionné.

Appuyez une nouvelle fois sur les touches [Function] et [Pedal Mode]. Le témoin de la touche [Pedal Mode] s'éteint et la pédale reprend sa fonction de pédale de maintien.

NOTE *Si vous suivez cette procédure, le commutateur au pied ne peut pas être utilisé comme pédale de maintien.*

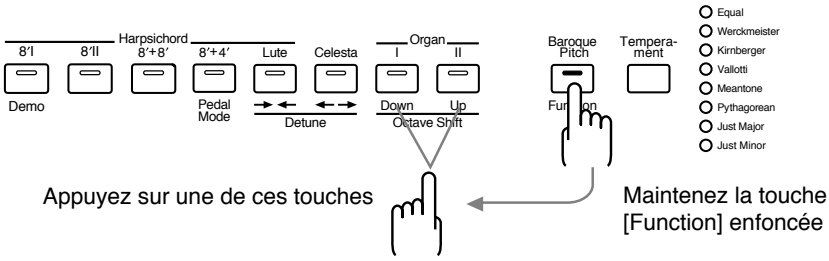
Transposer le clavier d'une octave vers le haut ou vers le bas

Si l'étendue du clavier est insuffisante, vous pouvez transposer le clavier d'une octave vers le haut ou vers le bas pour obtenir la plage souhaitée.

➤ Procédure

Maintenez la touche [Function] enfoncée et appuyez soit sur la touche [Up] soit sur la touche [Down].

Le témoin de la touche sur laquelle vous avez appuyé s'allume et la hauteur du clavier se modifie.



Touche [Up]

Le clavier est transposé d'une octave vers le haut.
Pour revenir à la hauteur normale, maintenez la touche [Function] enfoncée et appuyez sur la touche [Down]. Le témoin de la touche [Up] s'éteint et la hauteur retrouve sa valeur normale.

Touche [Down]

Le clavier est transposé d'une octave vers le bas.
Pour retourner à la hauteur normale, maintenez la touche [Function] enfoncée et appuyez sur la touche [Up]. Le témoin de la touche [Down] s'éteint et la hauteur retrouve sa valeur normale.

MEMO *L'octave ne change pas même si vous sélectionnez un son.*

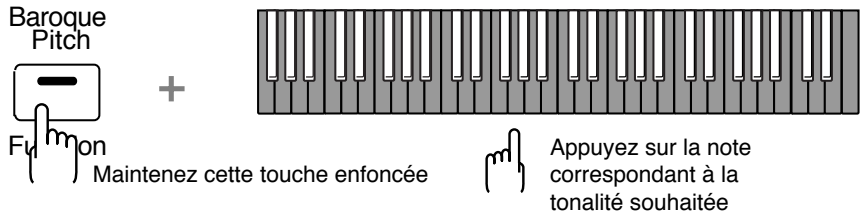
MEMO *La transposition du clavier est normale lors de la mise sous tension.*

Transposition du clavier

Vous pouvez transposer votre tonalité sans modifier vos positions d'accords sur le clavier. Ceci correspond à la fonction de transposition à la note souhaitée.

➤ Procédure

Maintenez la touche [Function] enfoncée et appuyez sur la note correspondant à la tonalité souhaitée.



Par exemple, pour obtenir un accord en Mi ♭ lorsque vous jouez un Do, maintenez la touche [Function] enfoncée et appuyez sur le Mi ♭.

Procédez de la même façon pour revenir à une hauteur normale mais en appuyant sur le Do.

MEMO *La plage des transpositions varie de -6 demi-tons (Fa ♯) à + 5 demi-tons (Fa) par rapport au Do. Même si vous pouvez effectuer une transposition en appuyant sur n'importe quelle touche, la hauteur est réglée afin qu'elle corresponde à une plage acceptable de transposition.*

MEMO *Le clavier revient en position normale (non transposée) lors de la mise sous tension.*

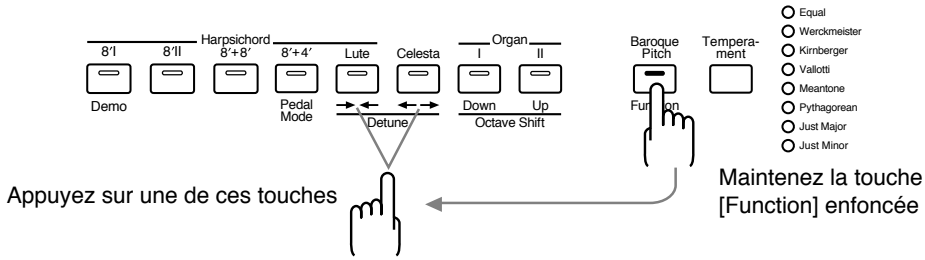
MEMO *Si vous souhaitez utiliser un La=392 Hz en accordage Baroque, utilisez cette fonction pour transposer en Si ♭. Dans ce cas, laissez la touche de l'accordage Baroque (p. 18) sur OFF.*

Désaccorder les sons des combinaisons 8′+8′ ou 8′+4′

Après avoir sélectionné le son 8’+8’ ou 8’+4’ du clavecin, vous pouvez légèrement modifier l’accordage des deux hauteurs. Utilisez la touche Detune. Vous disposez de huit pas de désaccordage.

➤ Procédure

Maintenez la touche [Function] enfoncée et appuyez sur la touche [←→] ou [→←].



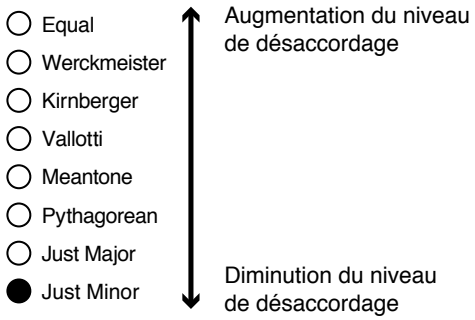
Touche [←→]

Le niveau de désaccordage augmente lorsque vous appuyez sur cette touche.

Touche [→←]

Le niveau de désaccordage diminue lorsque vous appuyez sur cette touche.

Si vous procédez de cette façon, le témoin de la touche Temperament indique le niveau de désaccordage. Si seul le témoin situé en bas s’allume, un minimum de désaccordage est sélectionné (aucun désaccordage). Lorsque tous les témoins s’allument, un désaccordage maximum est sélectionné.



MEMO *Le minimum est sélectionné lors de la mise sous tension.*

NOTE *Ce réglage ne sert à rien si vous sélectionnez un autre son de clavecin que 8'+8' ou 8'+4'.*

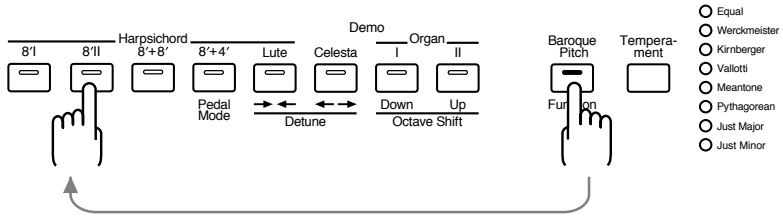
Supprimer le clic des notes

Les sons du clavecin produisent un clic lorsque le bec pince la corde au moment où vous relâchez une touche. Vous pouvez supprimer ce clic si vous le souhaitez.

➤ Procédure

Maintenez la touche [Function] enfoncée et appuyez sur la touche [8'II].

Le témoin de la touche [8'II] s'éteint. Le clic de la note ne s'entend plus.



Appuyez sur la touche [8'II] Maintenez la touche [Function] enfoncée

Appuyez une nouvelle fois sur cette touche pour revenir à la position précédente.

MEMO *Le clic redevient actif lors de la mise sous tension.*

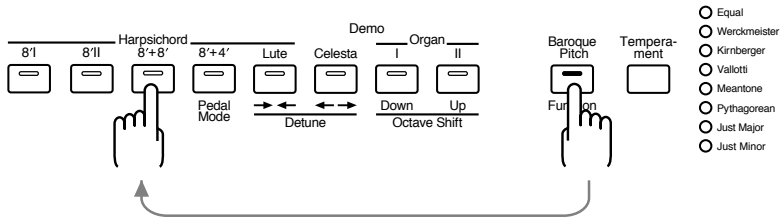
Supprimer les vibrations sympathiques

Les sons du clavecin produits par le C-80 simulent des vibrations sympathiques, c'est à dire le son produit par les cordes non-pincées lorsque d'autres notes sont pincées. Vous pouvez supprimer ces vibrations si vous le souhaitez.

➤ Procédure

Maintenez la touche [Function] enfoncée et appuyez sur la touche [8'+8'].

Le témoin de la touche [8'+8'] s'éteint. Vous n'entendez plus les vibrations sympathiques.



Appuyez sur la touche [8'+8'] Maintenez la touche [Function] enfoncée

Appuyez sur cette même touche pour revenir à la situation précédente.

MEMO *Les vibrations ne sont pas supprimées lors de la mise sous tension.*

Autres fonctions

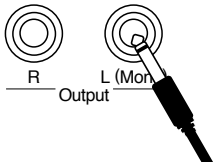
Utiliser un enregistreur ou un amplificateur externe

Vous pouvez enregistrer le son du C-80 directement sur un magnétophone ou sur d'autres appareils d'enregistrement sans utiliser de micros et utiliser un amplificateur externe pour écouter le son du C-80 sur des enceintes externes.

NOTE *Pour éviter d'endommager les enceintes et d'autres appareils, baissez le volume et mettez tous les appareils hors tension avant toute connexion.*

➤ **Procédure**

1. **Placez le C-80 et l'appareil d'enregistrement hors tension.**
2. **Connectez les jacks de sortie (situés sur la face arrière du C-80) aux jacks d'entrée de l'appareil d'enregistrement (ou autre).**



3. **Placez le C-80 sous tension.**
4. **Placez l'appareil connecté sous tension.**

NOTE *Si l'entrée de l'appareil est mono, utilisez le jack L (Mono).*

MEMO *Coupez le son des haut-parleurs internes, branchez un casque dans la prise jack spécifique.*

Utilisation du MIDI

Les connecteurs MIDI du C-80 permettent d'échanger des données musicales avec d'autres appareils MIDI. Vous pouvez effectuer un grand nombre d'opérations telles que l'enregistrement de votre séance et la lecture à un tempo différent sans modifier la hauteur et éditer votre séance de plusieurs façons.

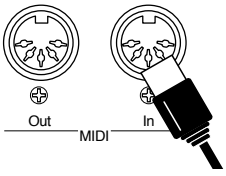
■ Connexions MIDI

- **Connecteur MIDI Out**

  Pour transmettre les données du C-80 vers un appareil MIDI externe, connectez le MIDI Out du clavecin au connecteur MIDI In de l'autre appareil MIDI externe.

- **Connecteur MIDI In**

  Pour recevoir les données musicales à partir d'un appareil MIDI externe, connectez le MIDI Out de l'appareil MIDI externe à ce connecteur.



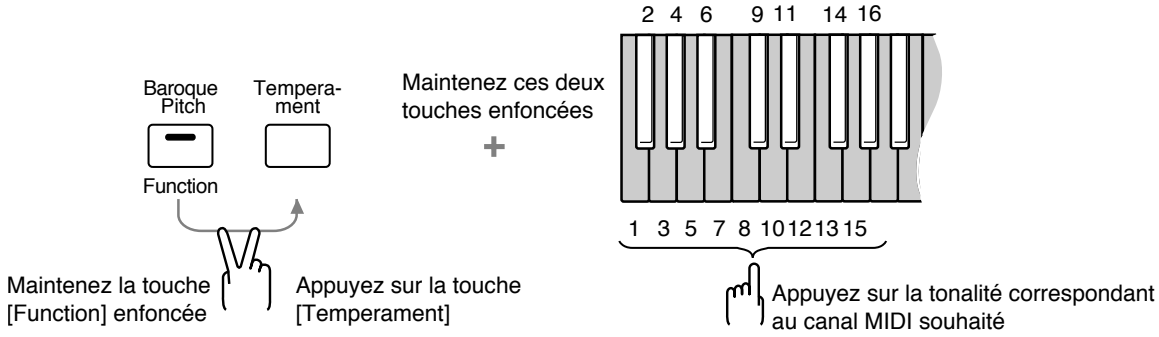
MEMO *Utilisez un câble MIDI séparé pour effectuer les connexions IN et OUT.*

■ Réglage du canal MIDI

Pour échanger (transmettre ou recevoir) des messages MIDI avec un autre appareil MIDI, assurez-vous que l'appareil récepteur et l'appareil émetteur sont réglés sur le même canal MIDI.

➤ Procédure

Maintenez les touches [Function] et [Temperament] enfoncées et appuyez sur la touche (F1 — Sol #2) correspondant au canal MIDI souhaité.


2 4 6 9 11 14 16
Baroque Pitch
Tempera-ment
Function
Maintenez ces deux touches enfoncées
+
1 3 5 7 8 10 12 13 15
Maintenez la touche [Function] enfoncée
Appuyez sur la touche [Temperament]
Appuyez sur la tonalité correspondant au canal MIDI souhaité

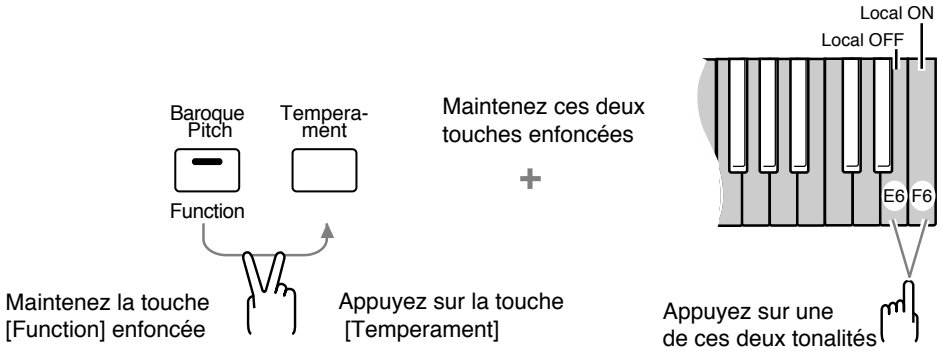
MEMO *Le canal MIDI sélectionné par défaut est le "1".*

■ Fonctions Local ON/OFF

Le clavier envoie généralement les données MIDI vers le générateur sonore interne (Local ON). Toutefois, pour que les données soient transmises vers un appareil externe via la prise MIDI Out puis retransmises vers le MIDI In du C-80 pour produire les son, interrompez la connexion entre le clavier du C-80 et le générateur sonore interne (Local OFF). Ceci vous évite une duplication des données qui en résulterait.

➤ Procédure

Maintenez les touches [Function] et [Temperament] enfoncées et appuyez sur la touche (F6) située complètement à droite pour Local ON ou sur la touche (E6) pour Local OFF.



Aucun son n'est produit lorsque l'appareil est réglé sur Local OFF.

MEMO *Par défaut, la fonction Local prend la valeur ON.*

Caractéristiques

CLAVECIN NUMÉRIQUE — Date : 01/09/98

Modèle C-80

Tableau d'implémentation MIDI

Version : 1.00

Fonction...		Transmise	Reconnue	Remarques
Basic	Default	1	1, 2	
Channel	Changed	1–16	1–16	
Mode	Default	Mode 3	Mode 3	
	Messages	x	x	
	Altered	**********		
Note Number :	True Voice	11–106 **********	0–127 11–106	
Velocity	Note ON	O	O	
	Note OFF	O	O	
After Touch	Key's	x	x	
	Ch's	x	x	
Pitch Bend		x	x	
Control Change	6, 38	O	O	Data entry
	7	x	O	Volume
	11	x	O	Expression
	64	O	O	Hold 1
	100, 101	O	O	RPN LSB, MSB
Prog Change	: True #	O (0 ... 52) **********	O (0 - 127) 0 ... 55	
System Exclusive		O	O	
System Common	: Song Pos	x	x	
	: Song Sel	x	x	
	: Tune	x	x	
System Real Time	: Clock	x	x	
	: Commands	x	x	
Aux Message	: All sound off	x	x	
	: Reset all controllers	x	O	
	: Local ON / OFF	x	O	
	: All Notes OFF	x	O (123–127)	
	: Active Sense	O	O	
	: System Reset	x	x	
Notes				

Mode 1 : OMNI ON, POLY — Mode 2 : OMNI ON, MONO — O : OUI

Mode 3 : OMNI OFF, POLY — Mode 4 : OMNI OFF, MONO — X : NON

* Pour obtenir des informations sur la façon de changer de son lors de la réception des messages des Program Change, reportez-vous à "l'implémentation MIDI" (vendue séparément). Pour obtenir ce document, adressez-vous au service après-vente Roland ou à un distributeur Roland agréé.

Caractéristiques principales

C-80 : Clavecin numérique

• **Clavier :**	61 touches (1ère note=Fa) avec clic
• **Polyphonie maximum :**	56 notes
• **Tonalités :**	Clavecin (8'I, 8'II, 8'+8', 8'+4', Luth)
	Célesta
	Orgue (Flute Nason 8', Principaux 8'+4')
• **Éffets :**	Réverbération avec présence stéréo
	Vibrations sympathiques
• **Connecteurs :**	Jack (casque stéréo)
	Pédale (de maintien ou sélection du son)
	Prise secteur alternatif
	Prises MIDI (In/Out)
	Jacks de sortie audio (L (Mono)/R)
• **Haut-parleurs :**	16 cm x 2,5 cm x 2 cm
• **Puiss. nominale de sortie :**	10 W x 2
• **Alimentation secteur :**	117 V, 230 V ou 240 V alternatif
• **Consommation :**	20 W
• **Finition :**	Noyer traditionnel
• **Dimensions (support inclus) :**	
	<Avec couvercle fermé> 929 (L) x 838 (P) x 841 (H) mm
	<Avec couvercle ouvert> 929 (L) x 838 (P) x 1389 (H) mm
• **Poids (support inclus) :**	38 kg
• **Accessoires :**	Mode d'emploi
	Support/éléments de fixation
	Cordon d'alimentation secteur

* Par souci d'amélioration de ce produit, ses caractéristiques et/ou sa conception peuvent être sujets à des modifications sans notification préalable.

Information

Pour toute réparation, contactez votre centre de maintenance Roland ou le distributeur Roland de votre pays (dans la liste ci-dessous).

ARGENTINE
Instrumentos Musicales S.A.
Florida 638
(1005) Buenos Aires
ARGENTINA
TEL: (01) 394 4029

BRESIL
Roland Brasil Ltda.
R. Coronel Octaviano da Silveira
203 05522-010
Sao Paulo BRAZIL
TEL: (011) 843 9377

CANADA
Roland Canada Music Ltd.
(Head Office)
5480 Parkwood Way Richmond
B. C., V6V 2M4 CANADA
TEL: (0604) 270 6626

Roland Canada Music Ltd.
(Toronto Office)
Unit 2, 109 Woodbine Downs
Blvd, Etobicoke, ON
M9W 6Y1 CANADA
TEL: (0416) 213 9707

MEXIQUE
Casa Veerkamp, s.a. de c.v.
Av. Toluca No. 323 Col. Olivar de
los Padres 01780 Mexico D.F.
MEXICO
TEL: (525) 668 04 80

La Casa Wagner de
Guadalajara s.a. de c.v.
Av. Corona No. 202 S.J.
Guadalajara, Jalisco Mexico
C.P.44100 MEXICO
TEL: (03) 613 1414

PANAMA
Productos Superiores, S.A.
Apartado 655 - Panama 1
REP. DE PANAMA
TEL: 26 3322

U. S. A.
Roland Corporation U.S.
7200 Dominion Circle
Los Angeles, CA. 90040-3696,
U. S. A.
TEL: (0213) 685 5141

VENEZUELA
Musicland Digital C.A.
Av. Francisco de Miranda,
Centro Parque de Cristal, Nivel
C2 Local 20 Caracas
VENEZUELA
TEL: (02) 285 9218

AUSTRALIE
Roland Corporation
Australia Pty. Ltd.
38 Campbell Avenue
Dee Why West. NSW 2099
AUSTRALIA
TEL: (02) 9982 8266

NOUVELLE ZELANDE
Roland Corporation (NZ) Ltd.
97 Mt. Eden Road, Mt. Eden,
Auckland 3, NEW ZEALAND
TEL: (09) 3098 715

CHINE
Beijing Xinghai Musical
Instruments Co., Ltd.
2 Huangmuchang Chao Yang
District, Beijing, CHINA
TEL: (010) 6774 7491

HONG KONG
Tom Lee Music Co., Ltd.
Service Division
22-32 Pun Shan Street, Tsuen
Wan, New Territories,
HONG KONG
TEL: 2415 0911

INDE
Rivera Traders Pvt.Ltd
409, Niman Kendra,
off Dr. Edwin Moses Road
Munbai 400011, INDIA
TEL : (022) 498 3079

INDONESIE
PT Galestra Inti
Kompleks Perkantoran
Duta Merlin Blok E No.6—7
Jl. Gajah Mada No.3—5,
Jakarta 10130,
INDONESIA
TEL: (021) 6335416

COREE
Cosmos Corporation
Service Station
261 2nd Floor Nak-Won Arcade
Jong-Ro ku, Seoul, KOREA
TEL: (02) 742 8844

MALAISIE
Bentley Music SDN BHD
No.142, Jalan Bukit Bintang
55100 Kuala Lumpur, MALAYSIA
TEL: (03) 2443333

PHILIPPINES
G.A. Yupangco & Co. Inc.
339 Gil J. Puyat Avenue
Makati, Metro Manila 1200,
PHILIPPINES
TEL: (02) 899 9801

SINGAPOUR
Swee Lee Company
BLOCK 231, Bain Street #03-23
Bras Basah Complex,
SINGAPORE 0718
TEL: 3367886

CRISTOFORI MUSIC PTE
LTD
335, Joo Chiat Road
SINGAPORE 1542
TEL: 3450435

TAIWAN
Siruba Enterprise (Taiwan)
Co., LTD.
Room. 5, 9fl. No. 112 Chung
Shan N.Road Sec.2 Taipei,
TAIWAN, R.O.C.
TEL: (02) 561 3339

THAILANDE
Theera Music Co. , Ltd.
330 Verng Nakorn Kasem, Soi 2,
Bangkok 10100, THAILAND
TEL: (02) 2248821

BAHREIN
Moon Stores
Bad Al Bahrain Road,
P.O.Box 20077
State of BAHRAIN
TEL: 211 005

VIETNAM
Saigon music distributor
160 Nguyen Dinh Chieu St.Dist. 3
Ho chi minh City
VIETNAM
TEL : 88-242531

ISRAEL
Halilit P. Greenspoon &
Sons Ltd.
8 Retzif Ha'aliya Hashnya St.
Tel-Aviv-Yafo ISRAEL
TEL: (03) 682366

JORDANIE
AMMAN Trading Agency
Prince Mohammed St. P. O. Box
825 Amman 11118 JORDAN
TEL: (06) 641200

KOWEIT
Easa Husain Al-Yousifi
P.O. Box 126 Safat 13002
KUWAIT
TEL: 5719499

LIBAN
A. Chahine & Fils
P.O. Box 16-5857 Gergi Zeidan
St. Chahine Building, Achrafieh
Beirut, LEBANON
TEL: (01) 335799

OMAN
OHI Electronics & Trading
Co. LLC
P. O. Box 889 Muscat
Sultanate of OMAN
TEL: 959085

QATAR
Badie Studio & Stores
P.O.Box 62,
DOHA QATAR
TEL: 423554

ARABIE SAOUDITE
Abdul Latif S. Al-Ghamdi
Trading Establishment
Middle East Commercial Center
Al-Khobar Dharan Highway
W/hamood st.
P. O. Box 3631 Al-Khober
31952 SAUDIARABIA
TEL: (03) 898 2332

SYRIE
Technical Light & Sound
Center
Khaled Ebn Al Walid St.
P.O.Box 13520
Damascus - SYRIA
TEL: (011) 2235 384

TURQUIE
Barkat Sanayi ve Ticaret
Siraselvier Cad. Guney Ishani No.
86/6 Taksim, Istanbul TURKEY
TEL: (0212) 2499324

E.A.U.
Zak Electronics & Musical
Instruments Co.
Zabeel Road, Al Sherooq Bldg.,
No. 14, Grand Floor DUBAI U.A.E.
P.O. Box 8050DUBAI, U.A.E
TEL: (04) 360715

EGYPTE
Al Fanny Trading Office
9, Ebn Hagar Ai Askalany Street,
Ard El Golf, Heliopolis, Cairo,
11341 EGYPT
TEL: (02) 4171828
(02) 4185531

KENYA
Musik Land Limited
P.O Box 12183 Moi Avenue
Nairobi Republic of KENYA
TEL: (2) 338 346

REUNION
FO - YAM Marcel
25 Rue Jules MermanZL
Chaudron - BP79 97491
Ste Clotilde REUNION
TEL: 28 29 16

AFRIQUE DU SUD
That Other Music Shop
(PTY) Ltd.
11 Melle Street (Cnr Melle and
Juta Street)
Braamfontein 2001
Republic of SOUTH AFRICA
TEL: (011) 403 4105

Paul Bothner (PTY) Ltd.
17 Werdmuller Centre Claremont
7700
Republic of SOUTH AFRICA
TEL: (021) 64 4030

AUTRICHE
E. Dematte &Co.
Neu-Rum Siemens-Strasse 4
A–6040 Innsbruck P.O.Box 83
AUSTRIA
TEL: (0512) 26 44 260

BELGIQUE/HOLLANDE/ LUXEMBOURG
Roland Benelux N. V.
Houtstraat 1 B-2260 Oevel-
Westerlo BELGIUM
TEL: (014) 575811

BIELORUSSIE
TUSHE
UL. Rabkorovskaya 17
220001 MINSK
TEL: (0172) 764-911

CHYPRE
Radex Sound Equipment Ltd.
17 Diagorou St., P.O.Box 2046,
Nicosia CYPRUS
TEL: (02) 453 426

DANEMARK
Roland Scandinavia A/S
Langebrogade 6 Post Box 1937
DK-1023 Copenhagen K.
DENMARK
TEL: 32 95 3111

FRANCE
ROLAND FRANCE S.A.
4, rue Paul-Henri Spaak
Parc de l'Esplanade
77462 St. Thibault - Lagny Cedex
TÉL : 01 600 73 500

FINLANDE
Roland Scandinavia As,
Filial Finland
Lauttasaarentie 54 B
Fin-00201 Helsinki, FINLAND
P. O. Box No. 109
TEL: (0) 682 4020

ALLEMAGNE
Roland Elektronische
Musikinstrumente
Handelsgesellschaft mbH.
Oststrasse 96, 22844
Norderstedt, GERMANY
TEL: (040) 52 60090

GRECE
V. Dimitriadis & Co. Ltd.
20, Alexandras St. & Bouboulinas
54 St. 106 82 Athens, GREECE
TEL: (01) 8232415

HONGRIE
Intermusica Ltd.
Warehouse Area 'DEPO' Pf.83
H-2046 Torokbalint, HUNGARY
TEL: (23) 511 011

IRLANDE
The Dublin Service Centre
Audio Maintenance Limited
11 Brunswick Place Dublin 2
Republic of IRELAND
TEL: (01) 677322

ITALIE
Roland Italy S. p. A.
Viale delle Industrie, 8
20020 Arese Milano, ITALY
TEL: (02) 937 781581311

NORVEGE
Roland Scandinavia Avd.
Kontor Norge
Lilleakerveien 2 Postboks 95
Lilleaker N-0216 Oslo
NORWAY
TEL: 273 0074

POLOGNE
P. P. H. Brzostowicz Marian
UL. Blokowa 32, 03624
Warszawa POLAND
TEL: (022) 679 44 19

PORTUGAL
Caius - Tecnologias Audio e
Musica , Lda.
Rue de Catarina 131
4000 Porto, PORTUGAL
TEL: (02) 38 4456

RUSSIE
Slami Music Company
Sadojava-Triumfalnaja st., 16
103006 Moscow, RUSSIA
TEL: 095 209 2193

ESPAGNE
Roland Electronics
de Espa a, S. A.
Calle Bolivia 239 08020
Barcelona, SPAIN
TEL: (93) 308 1000

SUEDE
Roland Scandinavia A/S
SWEDISH SALES OFFICE
Danvik Center 28 , 2 tr.
S-131 30 Nacka SWEDEN
TEL: (08) 702 0020

SUISSE
Roland (Switzerland) AG
Musitronic AG
Gerberstrasse 5, CH-4410
Liestal, SWITZERLAND
TEL: (061) 921 1615

UKRAINE
TIC-TAC
Mira Str. 19/108
P.O.Box 180
295400 Munkachevo, UKRAINE
TEL: (03131) 414-40

ROYAUME UNI
Roland (U.K.) Ltd., Swansea
Office
Atlantic Close, Swansea
Enterprise Park SWANSEA
West Glamorgan SA7 9FJ,
UNITED KINGDOM
TEL: (01792) 700139